

流行俄语口语 热门话题302个

[俄] Лазоренко Юлия 编著
Сергей Гатальский 审校

下



流行俄语口语 热门话题302个

[俄] Лазоренко Юлия 编著
Сергей Гатальский 审校

下



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

流行俄语口语热门话题 302 个 (下) / (俄) Лазоренко Юлия 编著.
北京: 中国宇航出版社, 2007.9

ISBN 978-7-80218-287-5

I. 流... II. Ю... III. 俄语—口语 IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 107010 号

策划编辑 凌 子 封面设计 异类设计工作室
责任编辑 凌 子 责任校对 张卓琳

出 版 中国宇航出版社
发 行

社 址 北京市阜成路 8 号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)

(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑

(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京智力达印刷有限公司

版 次 2007 年 9 月第 1 版 2007 年 9 月第 1 次印刷

规 格 850 × 1168 开 本 1/32

印 张 9 字 数 225 千字

书 号 ISBN 978-7-80218-287-5

定 价 35.60 元 (全套共 2 册, 赠 MP3 光盘)

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

前 言

出门在外，与人交流，您是否因语言不通而感到无助？吃饭、逛街购物或是问路时，是否因为俄语单词贫乏或不知如何表达，总是连说带比画而浪费很多时间？您是否常觉得学习那么多年的俄语，下了那么多功夫，俄语还是与您无缘？您与它之间好像有一道鸿沟，无法逾越。也许您的语法一级棒，也许您的单词超级多，也许您的考试尽满分，但是遇到老外，您是否能马上说出既正确又地道的俄语呢？

本书按日常生活、日常工作、人际交往、情绪表达、餐饮美食、交通出行等分为 11 大类话题，依不同场合、情境，设计了 302 个易学实用的会话场景。您生活中可能遇到的各种场合，本书中都先为您设想到了。您只要学会本书中的基本会话，保证您一开口说俄语就具有了行家水准。

本书的 11 大类话题可让您直接从日常生活会话学习起步，在极短的时间内体会到脱口而出的快感。

302 个会话场景语境真实、对话生动、语言地道，并具有使用频率高、便于集中记忆、灵活实用、单词表达准确等特点。您可以透过最贴近生活的实际情境，体会说话时的真切氛围，融入其中，每天练习，保证您可以应用自如，真正做到：学一句，马上用一句！快乐行遍天下。

总之，您最有效的学习方法是阅读每个对话，您无须再学三年五载才能开口说俄语。您从本书学到任何一句话，马上就可开口使用，与您交谈的外国友人和朋友会认为您在俄罗斯住过很久，俄语才会这么地道。

本书特聘请作者本人 Лазоренко Юлия 和其好友 Сергей Гатальский 参加语音录制。只要您坚持每天聆听俄罗斯专家纯正地道的语音和语调，坚持大声模仿朗读，流利俄语脱口而出并非难事。预祝您早日成功！

大嘴外语工作室

2007 年 7 月 20 日

于北京公寓

目 录

第六章 休闲娱乐.....	1
150 玩得开心吗? Хорошо провёл время?	1
151博得满堂彩 Достичь полного успеха.....	4
152 别害羞, 试试吧! Только попробуй, не стесняйся!	5
153 非常好!/有趣儿。Отлично. / Интересно.	7
154 你觉得这部电影怎么样? Что ты думаешь о фильме?	9
155 演出是不是很棒? Это было прекрасное представление?	11
156是个影迷/电脑迷。...киношник / компьютерщик.	13
157 那令我有点儿心理压力。Это действует мне на нервы.	14
158 我想转到.....频道。Я переключить на ... канал.	16
159 我对.....很着迷。Я поклонник... ..	18
160 演出几点开始? В котором часу представление?	20
161马上就要开始了。...скоро начнётся.	22
162 网上流行歌曲 Популярные песни в Интернете.....	25
163 我陷入了网恋。Я влюбился в Интернет.	27
第七章 人际交往.....	31
164 真没想到在这儿见到你! Не ожидал встретить вас здесь!	31
165 好久不见了! Сколько лет, сколько зим!	33
166 请问怎么称呼您? Скажите, как вас зовут?	34

- 167 你怎么样? Как ты?35
- 168 你过得好吗? Как поживаешь?37
- 169 什么风把你吹来了? Как тебя сюда занесло?39
- 170 我好像认识你。Кажется я вас знаю.39
- 171 久仰您的大名。Я очень много слышал о вас.41
- 172 让我介绍一下.....吧。Позвольте мне представиться.41
- 173 说曹操, 曹操就到。Лёгко на помине.43
- 174 我得走了。Я должен идти.43
- 175 难道不能再多待会儿吗? Разве вы не можете остаться
подольше?45
- 176 我送你到门口。Я провожу тебя до двери.47
- 177 你认为.....怎么样? Что ты думаешь по поводу...48
- 178 我能为你做些什么? Чем я могу Вам помочь?49
- 179 能告诉我去.....怎么走吗? Не подскажите как
пройти...51
- 180 真是好玩! Это было супер.53
- 181 这次聚会太棒了! Это прекрасная вечеринка!54
- 182 干得好! Отличная работа!56
- 183 真了不起。Молодец.57
- 184 不值一提。Не стоит об этом говорить.58
- 185 好样的! Молодец!60
- 186 天啊! О, Господи!60
- 187 小事儿一桩。Проще простого.61
- 188 那还用说! Нет слов.63

189 对不起, 失陪了! Извините, что должен покинуть вас.	64
190 没关系。 Ничего.	65
191 对不起, 算我没问好了。 Извини, что спросил.	67
192 真不知该如何谢你。 Даже не знаю, как тебя отблагодарить.	68
193 谢谢! Спасибо!	69
194 你真是太好了。 Это очень любезно с вашей стороны.	71
195 能帮助你们我很高兴。 Я рад вам помочь.	73
196 不用客气。 Пожалуйста.	74
第八章 情绪表达用语	77
197 别那么无聊。 Не будь таким надоедливым.	77
198 得了, 实际一点儿吧。 Да ладно, вернись к реальности.	78
199 成熟一点儿吧。 Не будь ребёнком!	79
200 拍马屁。 /活见鬼! Нужно хорошо подлизаться к... / Идите к чёрту!	81
201 气死我了! Надоел!	82
202 别乌鸦嘴! /住嘴! Не болтай чепуху!	84
203 别装蒜啦! /别扯啦! Не валяй дурака! / Не прикидывайся!	85
204 别指望啦。 И не надейся.	86
205 好了, 让我耳根清静一下吧。 Дай мне отдохнуть!	86
206 门儿都没有! Отнюдь нет!	87

207 你脑子进水了? Ты с ума со шёл?	89
208 你以为你在和谁说话? Ты с кем говоришь?	90
209 哪儿凉快哪儿歇着吧。Отвали!	90
210 别逼我! Не подгоняй меня!	91
211 你不必跟我发火! Не нужно выливать свою злость на меня.	92
212 不要哪壶不开提哪壶。Не упоминай об этом!	92
213 太过分了! /太奇怪了! Это уж слишком! /Очень смешно!	93
214 正经一点! /别逗啦! Прекращай ломать комедию!	94
215 体谅一下嘛! /发发慈悲吧! Помилуйте!	96
216 糟糕! /好可怕喔! Ой, беда! /Ай!	96
217 危险, 小心! Осторожно!	97
218 我才不在乎呢。/我无所谓。Мне всё равно.	98
219 算了吧。Довольно.	99
220 怎么, 不服气吗? Что? Если да, то что?	101
221 注意用词, 别胡说! Следи за тем, что говоришь!	102
222 哎哟, 我的天! О, Господи.	103
223 急死我了! Я ужасно волнуюсь!	105
224 这真荒唐! Это смешно!	106
225 饶了我吧! Пощади меня.	107
226 真的呀? Правда?	108
227 那太糟糕了。Очень жаль.	109
228 好极了! Классно!	111
229 振作起来! /高兴起来! Не вешай нос! / Не стоит унывать!	113

230 万岁!加油! Ура!.....	114
----------------------	-----

第九章 餐饮美食.....116

231 我都流口水了。У меня уже слюна течёт.	116
232 我的肚子在咕咕叫。У меня в животе урчит.	119
233 我真想..... Я ужасно хочу... ..	121
234 真是鲜美可口。Очень аппетитный и вкусный.	122
235 想喝点什么吗? Хочешь что-нибудь попить?	124
236 请再多吃一点儿。Съешь побольше.	125
237 饭好了, 快来吃吧! Обед готов!.....	126
238 我什么都不想吃。А я ничего не хочу кушать.	127
239 我已经吃饱了。Я уже наелся.	128
240 我是眼大肚子小。Я только глазами могу всё съесть.	130
241 吃顿便饭。Присаживайся и отведай немного домашнего обеда.	132
242 是在这儿吃还是带走? Здесь или с собой?	133
243 再来点儿.....好吗? Как насчёт ещё... ..	135
244 请自便, 别客气。Угощайтесь сами.	136
245 味道太差了。Вкус просто отвратительный.	138
246 味道好极了! Просто замечательно.	141
247 我太饿了。/我都快饿死了。Я умираю от голода. / Я такой голодный!.....	143
248 还要别的吗? Что - нибудь ещё?	145
249 干杯! Все, до дна!.....	147
250 我们各付各的账好吗? Каждый платит сам за себя?	149

251 我请客。Я угощаю вас.	151
252 没有食欲。Кажется у меня плохой аппетит.	153
253 吃.....换换口味吧。Давайте попробуем ... для разнообразия.	155
254 我吃什么都行。Я ем всё подряд.	156
第十章 逛街购物	158
255 能为您做些什么吗? Я могу что-нибудь сделать для вас?	158
256 您要买点什么? (能为您效劳吗?) Чем я могу вам помочь?	160
257 我只是随便看看。Я только смотрю.	163
258 你的眼力不错。Ты сделала отличный выбор.	165
259 我能试穿一下吗? Я могу примерить?	167
260 我想退掉它。Я хочу вернуть их.	170
261 一分钱一分货。Какова цена, таков и товар.	172
262 这个很时兴。Сейчас они в моде.	174
263 要不要随你吧。Берёте или нет?	176
264 它(们)很适合我。Мне очень идёт.	178
265 多少钱? Сколько это стоит?	180
266 我只能出这个价了。Я могу предложить только эту цену.	183
267 我们不讲价。Цены фиксированы.	185
268 我买了。Я беру.	187
269 今天特价销售。Сегодня на них скидки.	190

270 这是免费送您的手套。Вы можете получить перчатки в подарок.	192
271 您觉得这个款式怎么样? Вам нравится этот фасон?	195
272 真的很划算。Это хорошая покупка.	197
273 我想有点儿贵了。Я думаю, это очень дорого.	198
274 应该货比三家。Выгодная покупка.	200
275 卖得可快了。Очень быстро продаются.	202
276 我们目前没有货。Но в настоящее время у нас нет в наличии.	205
277 有没有便宜点的? У вас есть что-то подешевле?	206
278 我们正在清仓大甩卖。У нас полная распродажа.	208
279 蹩脚货/次品 Никудышний.....	210
280 过时了。Этот не в моде.	212
281 我们可以各让一半。Ну, давайте пойдём друг другу навстречу.	214
282 我可以给你打.....折。Я сделаю тебе ... скидку.	217
第十一章 求学求职	220
283 你想报哪所大学? В какой университет ты хочешь поступать?	220
284 都到齐了吗? Все пришли?	222
285 下课。Урок окончен.	225
286 你们还有问题吗? У вас есть вопросы?	227
287 在课堂上 На уроке	229
288 考试 Экзамен	233

- 289 毕业的日子 Выпускаться из университета236
- 290 我是应邀来面试的。 Меня приглашали на интервью и
вот я здесь.239
- 291 你是哪所大学毕业的? Какой университет вы
окончили?242
- 292 您学什么专业? На каком факультете вы учились?245
- 293 您有经验吗? Вы имеете какой-нибудь практиче
ский опыт?248
- 294 您有什么样的工作经历? Какой опыт работы вы
имеете?251
- 295 您会说几种语言? На скольких языках вы умеете
говорить?252
- 296 什么原因使您决定换工作? Почему вы решили
поменять работу?256
- 297 您为什么对我们的工作感兴趣? Почему вы
заинтересованы работой у нас?258
- 298 您为什么认为自己适合这项工作? Почему вы думаете,
что вы подходите для этой работы?261
- 299 我期待着您的消息。 Я с нетерпением жду Вашего
ответа.265
- 300 我喜欢有压力。 Я люблю нагрузку.267
- 301 我可以知道我落选的原因吗? Я могу спросить, почему
не выбрали меня?269
- 302 您希望的工资是多少? Сколько вы надеетесь получать
в месяц?271

第六章 休闲娱乐



150

玩得开心吗?
Хорошо провёл время?

Диалог 1

А: Эй, Кирилл ты хорошо провёл вчера вечером?

В: Неплохо. А ты?

А: Я тоже.

А: 嘿，基里尔，昨天晚上玩得开心吗？

В: 很好, 你呢?

А: 我也一样。

Диалог 2

А: Что ты делал вчера вечером?

В: Я ничего не делал. И ты?

А: Я играл в шахматы с моим другом.

В: Было весело?

А: Да. Очень весело.

А: 你昨天晚上在干什么?

В: 我没有什么事要做。你呢?

А: 我和我朋友下象棋了。

В: 玩得开心吗?

А: 是的, 很开心。

Диалог 3

А: Где ты был вчера? Я звонил тебе четыре раза.

В: Ой, я был на пикнике с несколькими моими старыми друзьями.

Но почему ты мне звонил?

А: Ты всегда говорил, что увлекаешься музыкой.

В: Правильно.

А: Поэтому я вчера приложил все силы, чтобы достать два билета на вчерашний концерт. Но в итоге я должен был идти один.

В: Извини. А где?

А: Прямо в концертном зале Столетия.

В: Как жаль! Как концерт?

А: Это самый замечательный концерт из всех на которых я когда-либо был.

A: 昨天你去哪儿了? 我给你打了4遍电话。

B: 噢? 我和我的一些老朋友出去野餐了。你找我有什么事吗?

A: 你不总是念叨你非常喜欢音乐吗。

B: 对。

A: 所以昨天我尽力弄到两张音乐会的门票, 但最后我不得不自己去那儿。

B: 对不起。哪儿举行的?

A: 就是在世纪音乐礼堂。

B: 真遗憾! 音乐会怎么样?

A: 它是我所听过的音乐会中最精彩的一场。

Диалог 4

A: Доброе утро. Где ты был вчера вечером?

B: Я ходил на концерт с моими родителями.

A: Хорошо провёл время?

B: Да, очень.

A: Какой твой любимый жанр музыки?

B: Мне нравится кантри и классическая музыка. А тебе?

A: Мне очень нравится джаз. О, ты играешь на каком-нибудь музыкальном инструменте?

B: Да, я играю на гитаре, но не очень хорошо.

A: Извини, но я не умею. Трудно играть?

B: Нет, если ты занимаешься много.

A:早上好。昨天晚上你去哪儿了?

B: 我同我的父母亲去听了一场音乐会。

A: 过得开心吗?

B: 是的, 非常开心。

A: 你最喜欢哪种音乐?

B: 我喜欢乡村音乐和古典音乐。你呢?

- A: 我喜欢爵士乐。你能演奏乐器吗?
 B: 能。我会弹吉他, 但弹得不是很好。
 A: 不好意思我不能。非常难吗?
 B: 只要你多练习, 它是不难的。

151

……博得满堂彩 Достичь полного успеха

Диалог 1

- A: Благодаря своему голосу она достигла полного успеха.
 B: Да. Она – хорошая певица.
 A: 她的歌声博得满堂彩。
 B: 是的。她是一位很不错的歌唱家。

Диалог 2

- A: Своей речью он достиг полного успеха.
 B: Он готовил её очень долго.
 A: 他的演讲博得了满堂彩。
 B: 他准备好长一段时间了。

Диалог 3

- A: Между прочим, вы знаете Линь Тон.
 B: Конечно, я знаю его. Он – лучший певец на нашем факультете.
 A: Он выбрал песню «Проводи меня домой, проселочная дорога» на вчерашнее соревнование. И ты никогда не поверишь в это,